Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE do swego pomazańca,\* do Cyrusa,\*\* którego ująłem za jego prawicę, aby zgnieść przed nim narody i rozpiąć biodra królów, aby otworzyć przed nim wrota\*\*\* i aby bramy nie były zamknięte:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Tytuł ten odnosił się do arcykapłana (<x>30 4:3</x>) i króla (<x>90 24:7</x>;<x>90 26:9</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Cyrus II Wielki (590-529 r. p. Chr., a od 558 król Persji), zob. <x>290 44:28-45:6</x>;<x>290 46:11</x>;<x>290 48:14-16</x>. Izajasz zapowiedział go z imienia na 150 lat przed jego pojawieniem się w historii. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wrota, ּדְלָתַיִם : wg 1QIsa a : דלתות . [↑](#footnote-ref-4)